



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

Vus'in ablasi ne demiš / Vad Vusis
system sa

Skriven av: Nina Orange

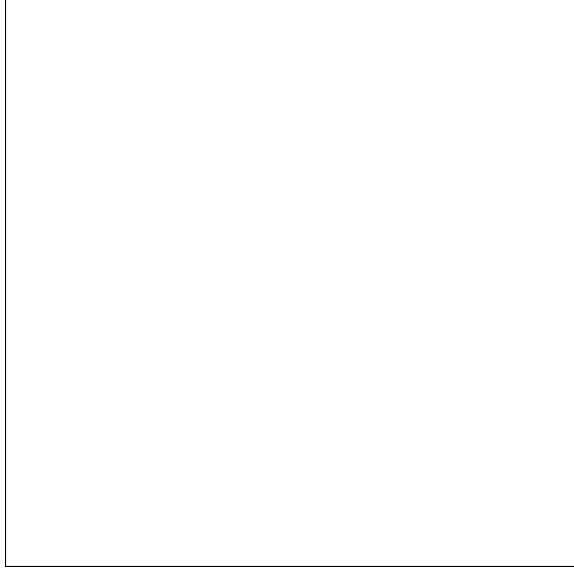
Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Leyla Tekül (tr), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Licens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

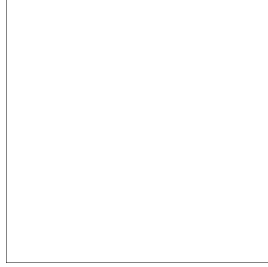
Vus'in ablasi ne demiš
Vad Vusis system sa



✎ Nina Orange
🗣 Wiehan de Jager
🖨 Leyla Tekül
🗣 turkiska / svenska
📖 nivå 4

(utan bilder)

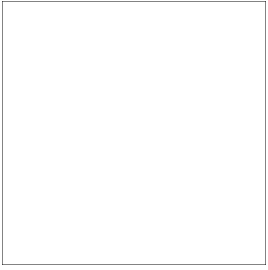




Bir sabah erkenden Vusi'nin büyük annesi ona seslenmiş,
"Vusi, lütfen bu yumurtaları annene ve babana götür.
Ablanın düğünü için büyük bir pasta yapacaklar," demiş.

...

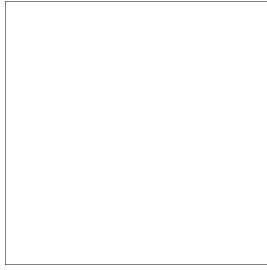
Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: "Vusi,
var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill
baka en stor tårta till din systers bröllop."



Vusi ailesinin yanına giderken, meyve toplayan iki çocuk görmüş. Çocuklardan biri Vusri'nin elindeki yumurtalardan birini alıp ağaca fırlatmış. Yumurta kırılmış.

...

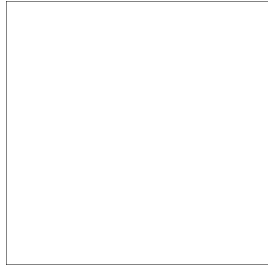
På väg till föräldrarna mötte Vusi två pojkar som plockade frukt. En av dem tog ägget från Vusi och kastade det mot ett träd. Ägget gick sönder.



Vusri'nin ablası biraz düşündükten sonra şöyle demiş, "Vusi, sevgili kardeşim, hediyeye benim için önemli değil. Düğün pastası da olmazsa sorun değil. Burada hep beraberiz ve ben çok mutluyum. Hadi şimdi git güzel giysilerini giy bu günü hep beraber kutlayalım!" Ve böylece Vusi de ablasının dediğini yapmış.

...

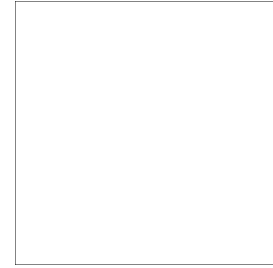
Vusis syster tänkte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bror, jag bryr mig inte alls om gåvorna. Jag bryr mig inte ens om tårtan! Vi är alla här tillsammans, jag är lycklig. Ta nu på dig dina finkläder och låt oss fira den här dagen!" Så Vusi gjorde det.



“Ne yaptınız?” diye ağlamaya başlamış Vusi. “O yumurta pasta içindi. Ablamın düğün pastası. Pastası olmazsa ne diyecek şimdi?”

...

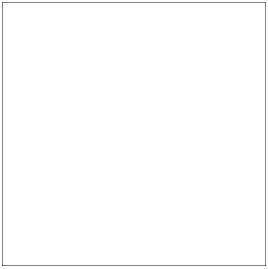
“Vad har du gjort?”, skrek Vusi. “Det ägget var till en tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Vad kommer min syster att säga om det inte finns någon bröllopstårta?”



“Ben ne yapayım şimdi?” diye ağlamaya başlamış Vusi. “İnek çiftçiye geri döndü, o hediye olacaktı. Çiftçi bana saman karşılığında vermişti. Ev yapanlar da bana samanı kırdıkları baston karşılığında vermişlerdi. Bastonu da meyve toplayanlar vermişti çünkü yumurtayı kırmışlardı. Şimdi yumurta yok, pasta yok, hediye yok.”

...

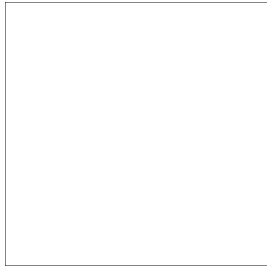
“Vad ska jag göra?”, ropade Vusi. “Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder kätten som jag hade fått av fruktblockarna. Fruktblockarna gav mig kätten eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva.”



Çocuklar Vusî'ye yaptıkları kötü şaka için çok üzülmuşler.
"Pasta için yardımcı olamayız ama bak, sana bu bastonu
verelim, ablana onu götür," demiş içlerinden biri. Vusî
yoluna devam etmiş.

...

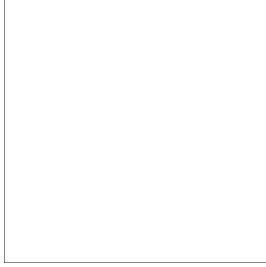
Pojkarna var ledsnå för att de hade retat Vusî. "Vi kan inte
hjälpa till med tårten, men här är en vandringskåpp till din
syster", sa den ena. Vusî fortsatte sin resa.



Ancak inek yemek zamanı geldiğinde çiftiye geri dönmüş.
Ve Vusî de yolunu şaşırıp kaybolmuş. Ablasının düğününe
çok geç ulaşabilmiş. Gittiğinde konuklar çoktan yemek
yemekteymişler.

...

Men kon sprang tillbaka till bonden vid middagstid och
Vusî gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till
sin systers bröllop. Gästerna hade redan börjat att äta.



Yolda ev yapan iki adama rastlamış. "Bastonunu bize verir misin? Evi yaparken kullanacağız," demiş bir tanesi. Fakat baston güçlü değilmiş, kırılıvermiş.

...

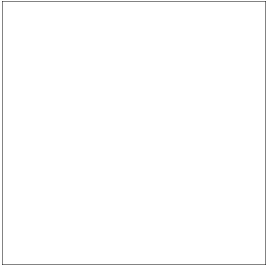
Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.



İnek açgözlülük ettiği için çok üzölmüş. Çiftçi de Vusi'nin ablasına ineği hediye olarak götürmesini kabul etmiş. Ve Vusi yoluna devam etmiş.

...

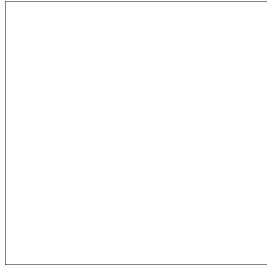
Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans system. Och så gick Vusi vidare.



“Ne yaptınız?” diye ağlamaya başlamış Vusi. “O baston ablamın düğün hediyeydi. Meyve topayan çocuklar vermişti, çünkü meyve topayan çocukların verdiği bastonu kırımlardı. Meyve topayan ablamın pastası için gereklen yumurtayı kırımlardı. Pasta ablamın düğünü için lazımdı. Şimdi yumurta yok, baston yok. Ablam ne diyecek?”

...

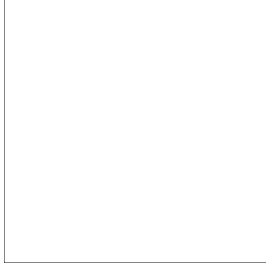
“Vad har du gjort?”, ropade Vusi. “Den kappen var en gåva till min syster. Fruktplockarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?”



“Ne yaptın?” diye ağlamaya başlamış Vusi. “O saman ablamın düğün hediyeydi. Bana ev yapan adamlar vermişti, çünkü meyve topayan çocukların verdiği bastonu kırımlardı. Meyve topayan ablamın pastası için gereklen yumurtayı kırımlardı. O pasta ablamın düğün pastası olacaktı. Şimdi yumurta yok, pasta yok, hediyeye yok. Ablam ne diyecek?”

...

“Vad har du gjort?” ropade Vusi. “Halmen var en gåva till min syster. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de hade sönder kappen från fruktplockarna. Fruktplockarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till min systers tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?”



Ev yapanlar bastonu kırdıklarına çok üzölmüşler. "Pasta için yardımcı olamayız ama bak sana bu saman demetini verelim, ablana onu götür," demiş bir tanesi. Ve Vusi yoluna devam etmiş.

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder kätten. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin resa.



Yolda bir çiftçi ve bir ineğe rastlamış. "Ne güzel saman, bir parça alabilir miyim?" diye sormuş inek. Ama saman öyle lezzetliymiş ki inek bütün demeti yemiş bitirmiş.

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!